

E8 - Everybody Has a Secret or Two

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Misaki

I got basically no sleep last night!

[00:01] Fudo

Good morning.

[00:02] Haru

Really?

[00:03] Haru

G-Good morning, Senpai!

[00:05] Misaki

Morning.

[00:06] Misaki

Oh, Fudo.

[00:08] Misaki

Here, it's addressed to you.

[00:10] Misaki

You can tell, right? I've got major bags under my eyes.

[00:13] Haru

I can see them!

[00:14] Haru

It's so important to get proper sleep at night.

[00:19] Haru

Senpai?

[00:20] Misaki

What's up? You look like you've seen a ghost.

[00:22] Fudo

N-N-Nothing!

SIGN I know everything

[00:30] Fudo

Desumi-san, we've got a problem.

SIGN Episode 8 Everybody Has a Secret or Two

[02:07] Friend A

You're so awesome, Desumi.

[02:09] Friend A

You always make your own lunches?

[02:11] Desumi

It's not so hard once you get used to it.

[02:13] Friend A

Really?

[02:23] Anna

Sorry, Desucchi. Mouth slipped.

[02:27] Friend B

Are you all right, Desumi?

SIGN Rattled...

[02:29] Desumi

W-Well... I'm pretty used to it by now...

[02:32] Friend A

That makes it even worse!

SIGN Terror

[02:35] Anna

What? You got a problem?

[02:38] Friend A

No...

[02:40] Kiki

You bet we got a problem.

[02:44] Kiki

You're always pickin' on Reaper—

[02:45] Kiki

on Desumi Magahara.

[02:48] Kiki

Sounds like someone needs a little
help learning right from wrong.

[02:51] Friend A

Student council president!

[02:53] Friend B

Discipline officer!

SIGN Beast Princess, A.K.A.

Kiki Majima

SIGN Steel Princess, A.K.A.

Kyoko Kuroyuri

SIGN Reaper Princess, A.K.A.

Desumi Magahara

[02:55] Narrator

Allow me to explain!

[02:56] Narrator

On Gekko's orders,

[02:58] Narrator

the Princess Series,

including Reaper Princess,

[03:02] Narrator

all attend the same school!

[03:05] Kiki

And why don't you ever stand up for yourself?

[03:08] Kiki

Give as good as you get once in a while.

[03:10] Desumi

Well, it's just a rice ball. No big deal.

[03:13] Kyoko

Really? It's not?

[03:16] Kiki

Knock it off! You're gonna
make everything worse!

[03:20] Kiki

Well, anyway...

[03:22] Kiki

Hojo of Class 2-B.

[03:24] Kiki

Your skirt length, nails, earrings,
and just about everything else

[03:28] Kiki

are in violation of school rules!

[03:29] Kiki

Come to the guidance office later!

[03:30] Anna

Meh, sounds dumb.

[03:32] Anna

You guys must be starved
for romantic attention.

[03:35] Kiki

Am not!

SIGN No attention

[03:38] Anna

When it comes to rice
balls or anything else...

[03:40] Anna

I get what I want, no matter what it takes.

[03:47] Anna

And right now, what I want most is...

[03:52] Anna

What do you think?

[03:54] Desumi

Well...

[03:57] Anna

It's a secret.

[03:58] Anna

You don't get to know, Desucchi.

[04:03] Kiki

What's her problem?

[04:05] Kiki

What kind of loser keeps secrets, anyway?

[04:07] Desumi

Now, now. Everybody has a secret or two.

[04:10] Kiki

What?!

[04:11] Kiki

It's that happy-go-lucky attitude
that makes you a target, y'know!

SIGN If you don't want me to make this picture public,
come to Central Park tomorrow at 8 PM

[04:26] Anna

Hey!

[04:31] Anna

You really came, huh? Hilarious.

[04:35] Fudo

A-Are you the one who sent me this?

[04:40] Anna

Correct.

[04:41] Anna

I'm the one who took that picture.

[04:44] Anna

Red Gelato... Fudo Aikawa.

[04:48] Fudo

Why in the world are you doing this?

[04:51] Fudo

Who exactly are you?

[04:54] Anna

You really think I'm gonna give up my name?

[04:56] Anna

You've probably guessed by now, but I can
send out that picture anytime I want.

[05:02] Anna

That'd be a problem for you, right?

[05:06] Fudo

Yes, it would be.

[05:09] Anna

So you're just gonna have
to do whatever I say.

[05:12] Anna

Whether you play along or not will decide
if the picture stays private or—

[05:16] Fudo

P-Please!

[05:18] Anna

Uh?

[05:19] Fudo

Promise that when you publish the picture,
you'll put a censorship bar over her eyes!

[05:24] Anna

What?

[05:24] Fudo

I'm begging you!

[05:26] Anna

That's the problem?

[05:27] Anna

You're okay with it going public otherwise?

[05:28] Fudo

Absolutely!

[05:30] Anna

That doesn't make sense.

[05:32] Anna

Your reputation—

[05:33] Fudo

I don't care about my reputation!

[05:36] Fudo

But... I really don't want
to make any trouble for her.

[05:42] Fudo

And...

[05:43] Fudo

If the picture were to go out uncensored,

[05:45] Fudo

she would quickly go viral
as an angel on earth!

[05:50] Fudo

Plus, agents would be falling all
over themselves to recruit her!

[05:53] Fudo

Idol! Model! Actress!

[05:56] Fudo

She'll get all kinds of offers,

[05:57] Fudo

and before I know it, she'll have
ascended far beyond my reach!

[06:01] Fudo

It's too terrifying to conceive!

[06:03] Anna

You're a creepy little man.

[06:06] Anna

Well, fine.

[06:07] Anna

One way or another, you don't
want me leaking it, right?

[06:12] Anna

Which means you've gotta
do whatever I tell you.

[06:15] Anna

Got it?

[06:17] Fudo

Y-Yes...

[06:18] Anna

Then you'd better break up with her—

[06:21] Fudo

I will not!

[06:21] Anna

Hey!

SIGN Squeeze

[06:22] Anna

Since when do you get a
choice in the whole thing?!

[06:25] Anna

Don't you get what's going on here?

[06:27] Fudo

B-But I'd really appreciate
it if you wouldn't go there!

[06:31] Fudo

Would you accept an alternative?

[06:32] Anna

Alternative?

[06:34] Anna

Well...

[06:37] Anna

Okay.

SIGN Record

SIGN Recording

[06:42] Anna

Then, tell me you love me!

[06:45] Fudo

I will not!

[06:46] Anna

Have a little tact, jerk!

[06:49] Anna

Fine. I'm gonna call the tabloids.

[06:52] Fudo

Wait!

[06:53] Fudo

What exactly are you after here?

[06:56] Fudo

Are you trying to come between us?

[07:01] Anna

Oh, shut up.

[07:04] Anna

Listen up... here's your last chance.

[07:09] Anna

K-Kiss my hand!

[07:16] Anna

I'll get a picture of you groveling,

[07:18] Anna

and make our master-slave relationship clear.

[07:22] Fudo

Is this the kind of thing
you called me out for?

[07:24] Anna

Just do it already!

[07:28] Fudo

Master-slave relationship?

[07:54] Anna

I...

[07:55] Anna

I can't do it!

[07:59] Anna

It's freaking humiliating!

[08:01] Fudo

Huh?

[08:02] Anna

Fine, I'll let you off with a warning!

[08:04] Anna

But tomorrow, I'm gonna think of way
more disgusting things for you to do!

[08:07] Anna

You'd better be ready!

[08:08] Anna

And if you don't come,
that picture goes everywhere!

[08:10] Anna

You big, stupid jerk!

[08:13] Fudo

Huh?

[08:20] Fudo

And that's what happened, Desumi-san.

[08:24] Desumi

Who in the world is she?

[08:27] Fudo

Well, she didn't give her name,
so I don't know who she is...

[08:30] Fudo

But I'm set to meet her again tonight.

[08:33] Desumi

I'll just have to silence her permanently.

[08:35] Fudo

Please don't go right to those thoughts!

[08:39] Desumi

What exactly did she try to get you to do?

[08:42] Fudo

Oh, well...

[08:44] Fudo

She wanted me to kiss her hand—

[08:47] Fudo

But I didn't!

[08:49] Desumi

Y-You really didn't?

[08:51] Fudo

I didn't.

[08:52] Desumi

I'm sorry. Are you okay?

[08:55] Fudo

I'm fine.

[08:58] Desumi

A-Anything else?

[08:59] Fudo

She wanted me to say I love her.

[09:01] Fudo

She even asked me to break up with you.

[09:07] Fudo

I haven't the foggiest
idea what she's thinking.

[09:14] Fudo

Desumi-san?

[09:16] Desumi

Fudo...

[09:18] Desumi

I think she's...

[09:21] Desumi

in love.

[09:23] Fudo

In love? With whom?

[09:32] Fudo

You're not saying...

[09:33] Fudo

She's in love with me?!

[09:51] Fudo

It's all right, Desumi-san.

[09:53] Fudo

There's nothing to worry about.

[09:55] Fudo

I feel bad for the girl,

[09:57] Fudo

but I need to make things clear to her.

[10:11] Anna

Good boy. You actually came!

[10:17] Fudo

I'm sorry, girl whose name I don't know!

[10:21] Fudo

I thought it over, and realized how you feel.

[10:28] Fudo

I truly appreciate the
feelings you have for me.

[10:31] Anna

What?

[10:31] Fudo

I acted truly shameful yesterday.

[10:34] Anna

Wait—

[10:35] Fudo

But I cannot return your feelings—

[10:35] Anna

Stop—

[10:36] Anna

Stop—

[10:37] Anna

S...

[10:38] Anna

Stop!

[10:40] Anna

What in the world are you talking about?!

[10:42] Fudo

But you're in love, aren't you?

[10:44] Anna

What?!

[10:45] Fudo

With me?

[10:47] Anna

Heck no! I'm in love with *Desucchi!*

[10:52] Anna

Crap! I said it out loud!

[10:55] (Flashback) Mob A

Wow, she's so tacky.

[10:57] (Flashback) Mob B

Bet she's easy.

[10:58] (Flashback) Mob C

She's kinda scary.

[10:59] (Flashback) Mob D

She'd blow her top over nothing.

[11:01] (Flashback) Mob D

Better stay away.

[11:08] (Flashback) Desumi

Oh, wow! I love your nails!

[11:11] (Flashback) Desumi

Oh, sorry to ambush you.

[11:13] (Flashback) Desumi

But I always want to do mine that way,
and it never turns out right!

[11:19] (Flashback) Anna

Oh... yeah?

[11:22] (Flashback) Desumi

I'm Desumi Magahara.

[11:24] (Flashback) Desumi

Nice to meet you!

[11:30] Anna

Desucchi was so honest and innocent.
I've had a huge crush on her ever since.

[11:42] Anna

No reaction, huh?

[11:45] Anna

Sorry to besmirch your pure little
Desucchi with my unworthy feelings!

[11:49] Fudo

Nothing to be sorry for!

[11:51] Fudo

I was just thinking, you have
incredibly good taste!

[11:55] Fudo

I'm so glad to meet someone else
who sees how amazing she is!

[12:00] Fudo

I know!

[12:01] Fudo

Want to stay up all night and
talk about how great she is?!

[12:07] Fudo

Well?

[12:12] Anna

You're so weird.

[12:15] Anna

Talking sounds fun, but I'll pass for now.

[12:19] Anna

We're still kinda like rivals, you know?

[12:24] Anna

Hey, Red Gelato...

[12:26] Anna

No, Fudocchi.

[12:28] Fudo

"Fudocchi"?

[12:29] Anna

Sorry about all the trouble I made.

[12:32] Anna

I'm probably gonna keep
making trouble, just FYI.

[12:36] Fudo

R-Right...

[12:39] Anna

I'm kind of self-centered,
I'm a little perverse...

[12:42] Anna

And...

[12:44] Anna

I just never know when to quit.

[12:49] Anna

Besides, Desucchi and
I have a secret connection.

[12:55] Anna

My own little secret that
even Desucchi doesn't know.

[13:00] Anna

Better keep your guard up,
or I'll steal her from you!

[13:04] Anna

See ya!

[13:06] Fudo

A secret?

[13:11] Beast

A meeting this early in
the morning? I've got the worst luck.

[13:15] Steel

The early bird gets the worm, Beast-san.

[13:18] Beast

Don't lecture me when *I'm* the
one who had to wake *you* up.

[13:21] Beast

Sheesh...

[13:24] Beast

Hey, Heat.

[13:36] Beast

What's up with her? Learn some
basic manners already.

[13:39] Desumi

Don't say that, Beast.

[13:41] Beast

No one's ever seen her face or heard her real voice, right?

[13:45] Beast

I don't trust her.

[13:47] Desumi

I think it's just fine.

[13:49] Desumi

Everybody has a secret or two.

[13:52] Beast

Oh? Does that mean you're hiding something, Reaper?

[13:55] Desumi

What? O-Of course not!

[14:02] Anna

My own little secret that even Desucchi doesn't know.

[14:10] Anna

Desucchi is as adorable as ever!

SIGN Gekko Princess Series

Heat Princess

Anna Hojo

[14:19] Desumi

Love After World Domination!

[14:32] Desumi

I'm so nervous!

[14:33] Fudo

It's all right, Desumi-san.

[14:35] Fudo

Believe in us!

[14:39] App

Your compatibility rating is 98%!

[14:43] Desumi

Isn't that great, Fudo—

[14:45] Desumi

Why do you look so unhappy?

[14:48] Fudo

It wasn't 100%...

[14:51] Desumi

You're so hard on yourself.

[14:53] Haru

Excuse me, could I drop in?

[14:55] Desumi

What is it, Haru?

[14:58] Haru

Desumi-san.

[15:00] Haru

Does Gekko have any attack plans tomorrow?

[15:04] Desumi

This is off the record, okay?

[15:05] Desumi

Boss-lar-sama won't be in tomorrow,
so all attacks are off!

[15:09] Haru

Awesome!

[15:11] Haru

So, Fudo-senpai,

[15:13] Haru

can you help me study tomorrow?

[15:15] Haru

Finals are coming up,
and I haven't done any test prep!

[15:18] Fudo

Sure, that's fine.

[15:21] Desumi

Wait, Fudo, are you a really good student?

[15:24] Haru

Despite how he looks, Senpai is
always in the top ten for his year!

[15:28] Haru

Despite how he looks!

[15:29] Desumi

That's awesome!

[15:31] Fudo

How exactly do I look?

SIGN How exactly

do I look?

[15:32] Fudo

Very well!

[15:33] Fudo

We'll have a study hangout tomorrow.

[15:35] Haru

Thank you!

[15:45] Haru

Are you bad at school too, Desumi-san?

[15:49] Desumi

Y-Yes...

[15:51] Haru

Then let's make it a threesome!

[15:53] Haru

But if we do that, we won't
be able to do it at HQ...

[15:58] Desumi

Let's do it at my place, then!

[16:02] Haru

What?

SIGN Gekko

SIGN The

Next

Day

[16:07] Haru

Desumi-san... is this...

[16:10] Desumi

The Gekko women's dormitory!

[16:11] Haru

That's what I thought!

[16:13] Haru

Come on, this is way too dangerous!

[16:15] Haru

Right, Senpai?

SIGN Walking on air

[16:16] Fudo

Desumi-san's room. Desumi-san's room.

Desumi-san's room. Desumi-san's room...

[16:18] Haru

Never mind. He's already walking on air.

[16:22] Desumi

Don't worry, Haru.

[16:24] Desumi

Just put this on, and you'll be fine!

[16:26] Haru

You really think it'll be that easy?

[16:31] Desumi

You have it on backwards!

[16:34] Haru

I'm so scared...

[16:36] Receptionist

What's the password?

[16:37] Desumi

Briar rose!

[16:38] Receptionist

You may pass!

[16:46] Female Combatant

Kii!

[16:47] Haru

K-Kii!

[16:49] Desumi

Okay, we're here!

[16:51] Haru

*Shouldn't your security be
a little tighter than this?*

[17:00] Haru

Desumi-san, your room is so cute!

[17:03] Fudo

At last...

[17:05] Fudo

At last, I have reached the promised land!

[17:09] Fudo

The holy ground I previously
only saw in video calls!

[17:14] Fudo

It smells like Desumi-san!

[17:18] Fudo

Never mind the studying, let's—

[17:28] Fudo

Sorry, I lost control there.

[17:30] Fudo

Let's begin studying.

[17:36] Both

Fudo-sensei, thank you for the lesson!

[17:39] Fudo

Thank you both for coming!

SIGN Math II

SIGN Year 2 Term 2 Midterm Answer Sheet
2-A Desumi Magahara

[17:49] Haru

All perfect scores!

[17:51] Haru

Hang on! You're awesome at school!

[17:53] Fudo

What's going on here, Desumi-san?

[17:58] Haru

Did you just want to study with us?

[18:01] Desumi

Y-Yes...

[18:03] Fudo

Oh so cute!

SIGN Oh so cute

[18:04] Haru

So I'm the only hopeless one here?

[18:07] Fudo

As charming as this is, rules are rules.

[18:09] Desumi

Very well. Go on and do it!

[18:13] Fudo

Thwap.

SIGN Thwap

[18:15] Desumi

I got a strike for lying.

[18:17] Haru

So cute!

[18:21] Desumi

I'm sorry for lying to you about being bad at school, Haru.

SIGN Shame...

[18:25] Desumi

I'm actually very good at school!

[18:27] Haru

That apology wasn't great.

[18:30] Desumi

Then let's try again!

[18:37] Desumi

We'll both teach you!

[18:38] Haru

Yeah! I'm gonna learn so much!

[18:47] Fudo

That's not the way, now.

[18:49] Fudo

That's not going to get you to the answer.

[18:52] Fudo

Imagine that the value of X is the bicep brachii.

[18:58] Fudo

What does that make Y?

[19:02] Haru

I don't know.

[19:03] Fudo

The forearm flexors, of course!

[19:07] Fudo

Now solve the next problem, supposing that X is your deltoid.

[19:11] Haru

I can't solve it—

[19:12] Fudo

Bear in mind its connection to the pectoralis major!

[19:16] Fudo

If you can't sort it out, drawing out the anatomy might help.

[19:18] Haru

Drawing the anatomy?!

[19:22] Fudo

Yes! That should do it!

[19:24] Haru

Crap!

[19:25] Haru

I read so much BL, I actually did it!

[19:27] Fudo

The connection between math
and muscles is inseparable.

[19:32] Fudo

Everything makes more sense when you liken

[19:34] Fudo

the beauty of solving equations
to well-strengthened muscles.

[19:34] Haru

Help me, Desumi-san!

[19:37] Fudo

Just as muscles connect in a
beautiful way, the numbers—

[19:40] Desumi

Hey, come on. You're just confusing her.

[19:43] Desumi

Let me teach her.

[19:46] Desumi

Don't overthink it!

[19:48] Desumi

All you need for math problems is spirit!

[19:50] Desumi

Just fill in that formula, wham!

[19:58] Haru

Which formula, exactly?

[20:00] Desumi

You know, the wobbly one!

[20:02] Desumi

With the smooth lines in it.

[20:05] Desumi

Then give it a wha-chock and the
answer will come out like *yeah!*

[20:07] Haru

Ah.

[20:09] Fudo

Liken it to the parallel curves
of the trapezius and the deltoids!

[20:10] Haru

They're awful teachers.

[20:10] Desumi

Just wham those numbers
down in front of you,

[20:11] Fudo

Understanding muscles will deepen
your understanding of math!

[20:12] Desumi

and don't be afraid to smack that
formula in there right after!

[20:14] Desumi

Timing is important there.

[20:14] Fudo

Similarly, understanding muscles
means understanding math!

[20:16] Desumi

Sometimes they get you on your heels,

[20:17] Fudo

There's nothing else to it!

[20:18] Desumi

but just make sure to stay flexible
and they'll tap out eventually,

[20:18] Fudo

Additionally, likening unequal equations
to the biceps femoris is quite famous—

[20:20] Haru

Um...

[20:20] Desumi

so pay close attention to—

[20:21] Haru

I should probably go.

[20:24] Desumi

You've got it down already?

[20:26] Desumi

Haru's such a quick learner!

[20:28] Fudo

We must be great teachers!

[20:33] Haru

I really envy you two.

[20:35] Haru

You'll have your choice of university.

[20:39] Desumi

University?

[20:40] Haru

I've gotta work hard to
get into my first choice!

SIGN Hmph

[20:44] Fudo

Happy to help anytime. Just ask.

[20:48] Haru

Thanks for everything.

[20:51] Haru

I'll be going now.

[20:53] Desumi

Sure thing. See you again!

[21:09] Fudo

Alone with Desumi-san in her room...

[21:12] Fudo

I suddenly feel so nervous.

[21:18] Fudo

What's wrong?

[21:19] Fudo

You look strangely serious.

[21:21] Desumi

Sorry.

[21:22] Desumi

I was just thinking about what Haru said.

[21:28] Desumi

Fudo, are you moving on to university after high school?

[21:32] Fudo

Yes.

[21:34] Fudo

I want to study education.

[21:38] Fudo

And someday, I want to become an elementary school teacher and teach children.

[21:44] Fudo

I want to be a hero-slash-teacher.

[21:51] Fudo

Desumi-san, do you have a goal for the future?

[21:56] Desumi

I...

[21:58] Desumi

I want to go to the same university you do.

[22:02] Desumi

I want a front-row seat to you making your dream come true.

[22:08] Desumi

That's a goal I just came up with.

[22:11] Fudo

Desumi-san...

[22:15] Desumi

But I think my father would probably be really against it.

[22:20] Desumi

I think he expects me to go full-time with Gekko after I graduate high school.

[22:27] Fudo

Hey, if it comes to that,
I'll convince your father!

[22:32] Desumi

I can always count on you!

[22:36] Desumi

I hope we can go together, Fudo.

[22:40] Fudo

I know we will.

[22:42] Fudo

Even someone like me can become a hero.

[22:45] Fudo

There's no goal that can't be reached.

[22:48] Desumi

Yeah.

[22:56] Desumi

Oh, I bet that's Haru.

[22:58] Desumi

Maybe she forgot something!

[23:07] Desumi's father

Desumi-sensei!

[23:09] Desumi's father

It's your daddy!

[23:10] Desumi's father

Came to see ya in person for once!

[23:12] Desumi's father

I brought torimon, too!

[23:15] Fudo

This is... not good.

[23:17] Desumi's father

Open up already!

[23:20] Fudo

Desumi-san!

[23:22] Hellko

Hey.

[23:23] Fudo

Desumi-san!

[23:25] Hellko

Are you listening?

[23:26] Fudo

Desumi-san!

[23:28] Hellko

Shut up!

[23:32] Hellko

Next episode is, "My Big Sister Has Changed."

SIGN Episode 9 My Big Sister Has Changed

[23:37] Hellko

Get it now?

[23:38] Fudo

Yes.

Revision #1

Created 2024-03-28 17:01:21 UTC by whimsee

Updated 2024-03-28 17:01:22 UTC by whimsee